

Hos

Chapter 11

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

כִּי גַעַר יִשְׂרָאֵל וְאֶהְבֵּהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבָנִי: 1
сына-Моего позвал и-из-Египта и-возлюбил-его Израиль отрок когда
[H7121](#) [H4714](#) [H0157](#) [H3478](#) [H5288](#)

На заре погибнет царь Израилев! Когда Израиль был юн, Я любил его и из Египта вызвал сына Моего.

קָרָאוּ לָהֶם גַּן הִלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לְבַעַלִּים יִזְבְּחוּ וְלַפְסָלִים יִקְטְרוּן: 2
звали их так уходили от-них Ваалам приносили-жертвы кадили и-изваяниям
[H6456](#) [H2076](#) [H6440](#) [H1980](#) [H7121](#)

Звали их, а они уходили прочь от лица их: приносили жертву Ваалам и кадили истуканам.

וְאֲנִי תִרְנִלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחַם עַל-זְרוּעֵתוֹ וְלֹא יָדְעוּ כִּי רִפְאֵתִים: 3
а-Я учил-ходить Ефрема брал на-руки-их и-не знали что исцелял-их
[H7495](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2220](#) [H3947](#) [H0669](#) [H8637](#) [H0595](#)

Я Сам приучал Ефрема ходить, носил его на руках Своих, а они не сознавали, что Я врачевал их.

בְּחִבְלֵי אָדָם אֲמָשְׁכֵם בַּעֲבֹתוֹת אֲהַבָּה וְאֶהְיָה לָהֶם כְּמִרְמֵי עַל 4
узами человеческими влѣк-их члвчскими верѣвками любви и-был им как-снимающие ярмо
[H5923](#) [H1961](#) [H0160](#) [H5688](#) [H4900](#) [H0120](#)

עַל לְחֵיחֶם וְאֵט אֶלְיוֹ אוֹכִיל: 4
с челюстей-их и-тихо к-нему кормил
[H0398](#) [H0413](#) [H5186](#) [H3895](#)

Узами человеческими влек Я их, узами любви, и был для них как бы поднимающий ярмо с челюстей их, и ласково подкладывал пищу им.

לֹא יָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲשׁוּר תּוֹא מֶלֶךְ-עָוֹב כִּי מֵאֲנִי 5
не вернѣтся в-землю Египта и-Ассирия он царь-его ибо отказались
[H3985](#) [H4428](#) [H1931](#) [H0804](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3808](#)

לָשׁוּב: 5
возвратиться
[H7725](#)

Не возвратится он в Египет, но Ассур - он будет царем его, потому что они не захотели обратиться ко Мне.

וְחָלָה חֶרֶב בְּעָרָיו וְכִלְתָּהּ בְּרִיו וְאֶכְלָה מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם: 6
и-обрушится меч на-города-его и-уничтожит засовы-его и-пожрѣт от-замыслов-их
[H4156](#) [H0398](#) [H0905](#) [H3615](#) [H2719](#)

И падет меч на города его, и истребит затворы его, и пожрет их за умыслы их.

וְעַמִּי תְלוּאִים לְמִשְׁוִבְתִּי וְאֶל-עַל יִקְרְאוּ יחד 7
и-народ-Мой склонны к-отступничеству-от-Меня и-к-Всевышнему и-призывают вместе
[H7121](#) [H5920](#) [H0413](#) [H4878](#) [H8511](#)

לֹא יִרְוִם: 7
не возвысит
[H3808](#)

Народ Мой закоснел в отпадении от Меня, и хотя призывают его к горнему, он не возвышается единомушно.

כַּאֲדָמָה как-Алма H0126	אֶתְנֶנֶךָ отдам-тебя H5414	אֵיךְ как	יִשְׂרָאֵל Израиль H3478	אֶמְגִּדְךָ предам-тебя H4042	אֶפְרַיִם Ефрем H0669	אֶתְנֶנֶךָ отдам-тебя H5414	אֵיךְ как	8
נִכְמְרוּ возгорелась H3648	יַחַד вместе	לְבִי сердце-Моё	עָלַי во-Мне	נִהְפָּךְ перевернулось H2015	כַּצְבֹּאִים как-Цевоим H6636	אֲשִׁימְךָ сделаю-тебя		

נְחֻמִּי:
жалость-Моя
[H5150](#)

Как поступлю с тобою, Ефрем? как предам тебя, Израиль? Поступлю ли с тобою, как с Адамою, сделаю ли тебе, что Севоиму? Повернулось во Мне сердце Мое, возгорелась вся жалость Моя!

אֵל Эль H0410	כִּי ибо	אֶפְרַיִם Ефрема H0669	לְשַׁחַת погублять H7843	אָשׁוּב вернусь H7725	לֹא не H3808	אִפְּי гнев-Мой H0639	תַּרְוֵן пылающий H2740	אֶעֱשֶׂה сделаю H3808	לֹא не	9
			בְּעִיר: в-ярости	אָבוּא приду H0935	וְלֹא и-не H3808	קָדוֹשׁ Святой H6918	בְּקִרְבְּךָ среди-тебя H7130	אִישׁ человек H0376	וְלֹא- и-не-	אֲנִכִּי Я H0595

Не сделаю по ярости гнева Моего, не истреблю Ефрема, ибо Я Бог, а не человек; среди тебя Святой; Я не войду в город.

בָּנִים сыны H2729	וַיַּחְרְדוּ и-затрепещут H2729	יִשְׂאָג зарычит H7580	הוּא Он H1931	כִּי- ибо-	יִשְׂאָג зарычит H7580	כַּאֲרֵיָהּ как-лев	יֵלְכוּ пойдут H3212	יְהוָה ИХВХ H3068	אֲחֵרַי за	10
								מִיָּם: с-моря H3220		

Вслед Господа пойдут они; как лев, Он даст глас Свой, даст глас Свой, и встрепенутся к Нему сыны с запада,

עַל- в-	וַיְהוּשְׁבֹתֵימ и-поселю-их H3427	אֲשׁוּר Ассирии H0804	מֵאֶרֶץ из-земли H0776	וּכְיוֹנָה и-как-голубь H3123	מִמִּצְרַיִם из-Египта H4714	כַּצְּפוּר как-птица H6833	וַיַּחְרְדוּ затрепещут H2729			11
								בְּתֵיבָתָם домах-их	נֹאמֶ- речение-	יְהוָה: ИХВХ H3068

встрепенутся из Египта, как птицы, и из земли Ассирийской, как голуби, и вселю их в дома их, говорит Господь.

רָדַ ^ל блуждает H7300	עֹד ещё H5750	וַיְהוּדָה а-Иуда H3063	יִשְׂרָאֵל Израиля H3478	בֵּית дом	וּבְמַרְמָה и-обманом H4820	אֶפְרַיִם Ефрем H0669	בְּלִחְשׁ ложью H3585	סָבְבֵנִי окружили-Меня H5437		12	
								אֵל Элем H0410	וְעִם- и-со-	קְדוֹשִׁים святыми H6918	נֶאֱמַן: верен H0539

Окружил Меня Ефрем ложью и дом Израилев лукавством; Иуда держался еще Бога и верен был со святыми.